



75周年纪念版，国内唯一足本

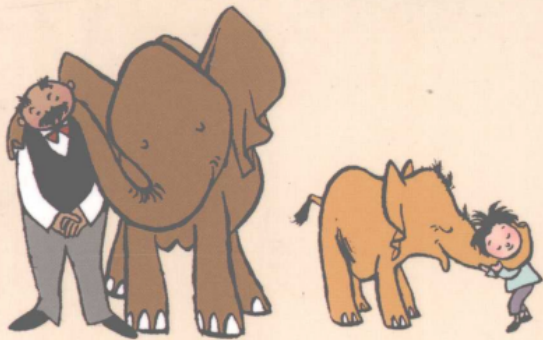
译林版《父与子》畅销20年
荣获全国优秀畅销书奖
全国金钥匙奖
江苏优秀畅销书奖

父与子

全集增补本 Vater und Sohn

[德国]卜劳思作 洪佩奇着色、编辑
译林世界连环画漫画经典大系
凤凰出版传媒集团
译林出版社





《父与子》诞生75周年之际，译林出版社首次推出 国内唯一200套足本《父与子》全集

洪佩奇

1988年我编出国内第一本195套的《父与子》连环漫画和介绍卜劳恩生平的画集。1989年译林出版社成立后，我将195套的《父与子》编成20开的单行本画册，与《碰丁先生》、《倒霉的萨克》、《尤茜卡》等三本连环漫画一道推出，成为译林出版社出版的第一批图书，当年便获得了第四届全国金钥匙奖，是译林出版社获得的第一个全国性奖项。因为持续畅销，1994年译林版《父与子》又获得了全国优秀畅销书奖。2007年，我将《父与子》着色后，推出了国内第一本彩色版《父与子》全集。随后，译林版《父与子》画册达到了空前流行的高峰，跃居译林出版社畅销书榜首，并且获得江苏省畅销书奖。

常言道，物以稀为贵。说句诚实的话，奖得多了，对我触动也并不太大。但是，自从2007年我第一次推出彩色版《父与子》后，短短两年，该书在当当网上获得2500多条五星评价，名列五星累计榜第14位，读着读者这些发自肺腑的读后感，我受到了极大的震撼。如果把这数千篇读后感汇集起来，无疑是一本感人肺腑的书！

其实，我编的《父与子》全集问世二十多年以来，我曾收到过无数热情洋溢的读者来信，有的称赞，有的提出改进的建议。例如，郑州的一位名叫马国兴的读者，年轻时便是《父与子》的热情读者，现在有了孩子，父子俩又常常在一道饶有兴味地读《父与子》，发现了《父与子》画集中的一些不足之处，便一一记下，并给我寄来。其认真，绝不逊色于一位仔细的校对员，令我感动不已……

读者盛誉，令我反思。细想读者所提的一些建议，深感有责任将这部不朽的作品出版得更加完美。于是我放下手中的所有事情，决定将当年德国领事提供给我的所有资料重新整理，并采纳读者所有合理建议，出一本更完整、更精美的介绍卜劳恩与《父与子》的著作，改版译林版现有的几本《父与子》全集，在《父与子》诞生75周年（1934.12.13—2009.12.13）之际推出，以不负读者的厚望。

关于这200套完全版《父与子》全集，有个问题值得一提：二十多年前特奥多尔领事提供给我的资料中包含201套《父与子》。因为种种原因，其中《奥运村中的名人签名》等6套《父与子》连环漫画当年没能纳入我所编的国内第一本《父与子》全集，而随后至今国内所有的《父与子》全集中，也就都没有出现这6套《父与子》。这次我将未用过的5套《父与子》作了适当的处理后，第一次编成整整200套的《父与子》（全集增补本）推出，而剩下那套名为“富有教育意义的一天”的《父与子》，则将收入最近我新编的《父与子》（完全典藏本，含卜劳恩画传）的附图中，供专家学者参考。

亲爱的读者，当您手执这本画册的时候，不会看不出我们所付出的努力吧？

ISBN 978-7-5447-1133-3



9 787544 711333 >

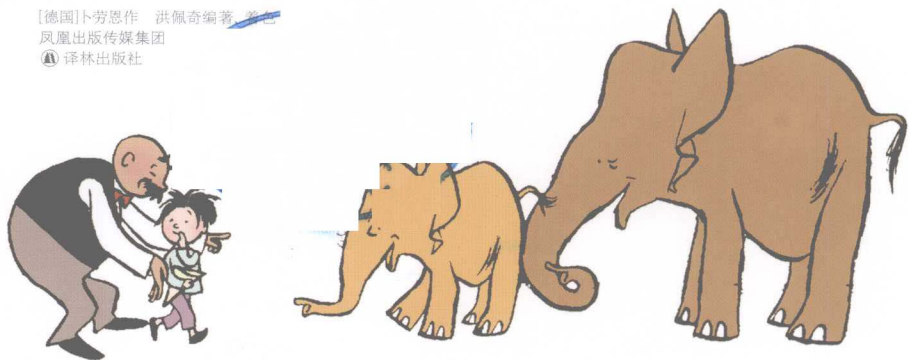
凤凰出版传媒网: www.ppm.cn

定价: 18.80元

国内唯一200套足本

《父与子》（全集增补本）

[德国]卜劳恩作 洪佩奇编著
凤凰出版传媒集团
译林出版社



图书在版编目(CIP)数据

父与子：全集增补本 / (德)卜劳恩绘；洪佩奇编.
南京：译林出版社，2010.1
(译林世界连环画漫画经典大系)
ISBN 978-7-5447-1133-3

I. 父… II. ①卜…②洪… III. 漫画：连环画—作品集—
德国—现代 IV. J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 228187 号

书 名 《父与子》(全集增补本)
作 者 [德国]卜劳恩
着色、编辑 洪佩奇
责任编辑 王理行
出版发行 凤凰出版传媒集团
译林出版社(南京市湖南路1号 210009)
电子信箱 yilin@yilin.com
网 址 <http://www.yilin.com>
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
印 刷 南京爱德印刷有限公司
开 本 787 × 1092 毫米 1/24
印 张 9
版 次 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-1133-3
定 价 18.80 元

译林版图书如有印装错误可向承印厂调换



此情诚可动天地

这幅卜劳恩与爱子的照片，流淌着父子纯情，始终深深地感动着我，当初我就曾想把它用在我所编的《父与子》画集中。但是因为照片年代久远，模糊得无法制版，所以一直未能如愿。二十多年后的今天，我终于下定决心，运用电脑，如同画精细素描一样将这幅照片认真地“画”了一遍，于是，这幅我特别珍爱的照片终于得以清晰地呈现在读者的眼前。

前言

洪佩奇

伟大的人道主义漫画家埃·奥·卜劳恩 (E.O.Plauen) 原名埃里西·奥塞尔 (Erich Ohser), 1903年3月18日出生于德国福格兰特山区阿尔多夫附近的翁特盖滕格林村。1907年他的全家迁居到福格兰特山区的首府卜劳恩市。少年时代, 奥塞尔学过钳工, 后来在著名的莱比锡绘画艺术学院进行深造。在学习期间, 他结识了许多良师益友, 因为学习成绩优秀, 还获得过1000马克的奖学金。经过6年多的学习后, 他成了一名自由职业画家, 先后给《横断面》、《新莱比锡报》、《前进》、《诙谐报》等许多报刊杂志作过画。

20世纪30年代初, 世界性的经济危机蔓延到德国, 造成了严重的政治后果。希特勒当权后, 德国成了极其恐怖的人间地狱, 个人安全根本没有保障。即使如此, 奥塞尔也不愿离开柏林。与大多数人的想法一样, 他认为新政权不会长久, 而他的创作则更需要这个城市的澎湃活力。

由于作品中的政治倾向, 他被德国新闻协会定为“从事过宣传马克思主义危险政治活动”的漫画家, 禁止他从事报刊漫画家的工作。1934年奥塞尔迁居到兰河畔美丽的城市马尔堡, 隐居在岳父母家中。

н. о. глайз





讽刺戈培尔的漫画(上左图);为民众效劳(上右图)

这是奥塞尔1931年为《新评论》杂志画的两幅政治漫画。奥塞尔的漫画作品使戈培尔与希特勒恨之入骨,因而惹来杀身之祸。

奥塞尔与克里斯蒂安(1936年)



在长达数月的消沉之后,终于时来运转。1934年春,《柏林画报》编辑库尔特·库森贝格博士准备开辟一个新的连环漫画专栏,由于期望过高,一直没找到合适的漫画家。在他接触了数十个漫画家人选之后,奥塞尔被邀请试画这个专栏的草图。于是他创作了《父与子》等几个连环漫画故事。他的这些初稿拿到《柏林画报》后,立刻受到了高度的赞扬。画报社认为:“采用奥塞尔这个有政治问题的漫画家虽然会有很大的风险,但冒这个险非常值得!”《柏林画报》是当时德国权威的画报社。经过交涉后,奥塞尔最终获准发表非政治性的作品。由于他过去有所谓的左的政治问题,于是改用笔名埃·奥·卜劳恩,这个笔名是由他姓名的第一个字母以及他童年生活过的城市卜劳恩构成的。

1934年12月13日,《父与子》第一个连环漫画故事《差透了的家庭作业》问世于《柏林画报》第50期,随后每周发表一个《父与子》故事。

《父与子》问世后获得了巨大的成功:成千上万封热情洋溢的读者来信如雪片飞来;市场上出现了大量的以“父与子”形象为造型的玩具、巧克力、瓷器等;印有“父与子”画像的餐巾、胸针、烟灰缸、饼干筒等商品随处可见;《父与子》的故事还出现在舞台上及广播中……卜劳恩因此一举成名。

《父与子》的成功主要来自卜劳恩的爱子的深情。作品中的父子俩实际上就是卜劳恩与儿子克里斯蒂安的真实写照。1934年《父与子》问世时,天真无

邪的克里斯蒂安年仅3岁。当时联邦德国《斯卡拉》杂志发表了一幅卜劳恩伏在地上给儿子当马骑的照片,并注释道:“尽管卜劳恩与儿子克里斯蒂安在一起的无忧无虑的日子很短暂,但连环漫画《父与子》的素材多来源于此。”作品中一幅幅小巧精湛的画面闪烁着智慧之光,无言地流泻出纯真的父子之情与融融的天伦之乐,永远地震撼着人们的心灵。

尽管《父与子》取得了非凡的成就,但1936年2月,纳粹当局仍然对卜劳恩发出禁令。由于《柏林画报》的再次交涉,禁令才暂时撤消。这个事实表明,不管卜劳恩的成就有多大,他的处境依然相当危险。

《父与子》在《柏林画报》上共连载了三年,结束于1937年12月。最初乌尔斯泰恩出版社曾出版过三本《父与子》画集,各有50个父与子的故事。第一本画集中的40个故事是《柏林画报》上发表过的,10个故事是首次问世的。该画集第一版便印了9万册,销路极好。其余两本画集分别出版于1936年与1938年。

《父与子》结束后,卜劳恩为寻找工作到处奔波,始终无法创作他喜爱的有政治性的漫画。在日益增加的政治压力下,他陷于现实与责任和良心的冲突之中。他憧憬未来,但对现实又感到悲观失望,矛盾心理使他的精神极度苦闷。

卜劳恩十分憎恨纳粹法西斯。在那些恐怖的岁月中,他不但以尖刻的漫画对之进行讽刺,而且还常在官方艺术展览会、防空洞等许多不同场合对之进行嘲笑与责骂。纳粹宣传部长戈培尔对他恨之入骨。

1943年11月,卜劳恩在布达佩斯大街的画室被空袭的飞机炸毁,他在维尔默斯多尔夫区的住宅也遭到了破坏,于是他与老友埃里希·克瑙夫一起迁居到柏林东郊的考尔斯多夫。由于他生性耿直,说了几句咒骂希特勒和戈培尔的话,结果1944年3月被邻居



小克里斯蒂安(1936年)



卜劳恩与挚友埃里西(1943年)

这套名为《富有教育意义的一天》的《父与子》，1936年发表在《柏林画报》上，显然是美化当时第三帝国时期社会现状的，而且也无任何幽默可言，是现存的201套《父与子》中唯一不可取的作品，因此在这本画集中被我删去。



告发。他与克瑙夫一道被指控犯“反国家言论罪”而遭逮捕。在戈培尔的直接安排指使下，纳粹臭名昭著的“人民法庭”决定迅速判处卜劳恩死刑。4月6日，在开庭前夕，卜劳恩自杀于牢房。

为了给朋友开脱，卜劳恩在遗书中承担了全部的指控。在给妻子玛丽加尔德的诀别信中，他这样写道：“……我为德国而画画(这一行字写后又被他划掉，反映了他当时的绝望心情)……带着幸福的微笑，我去了。”这样，一代幽默大师被万恶的法西斯无情地扼杀了。

卜劳恩是继海因里希·霍夫曼和威廉·布施之后的又一德国艺术巨匠。他的艺术生涯十分短暂，作品不多，但成就卓著，他的《父与子》被誉为德国幽默的象征。

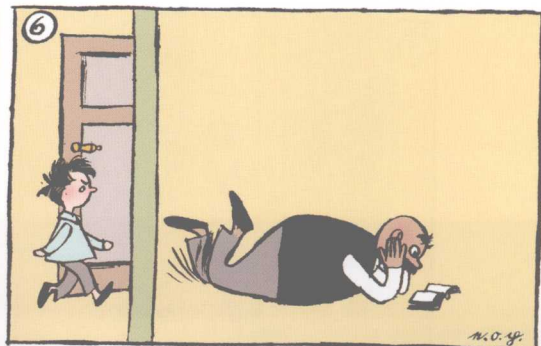
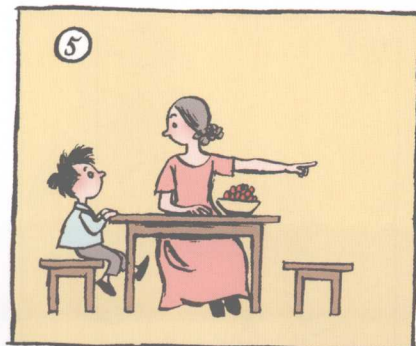
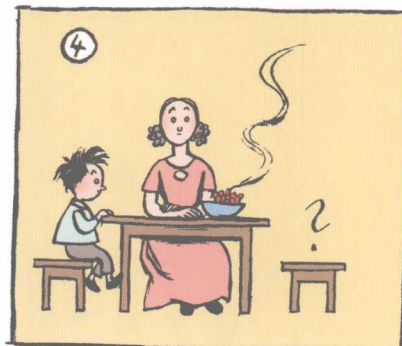
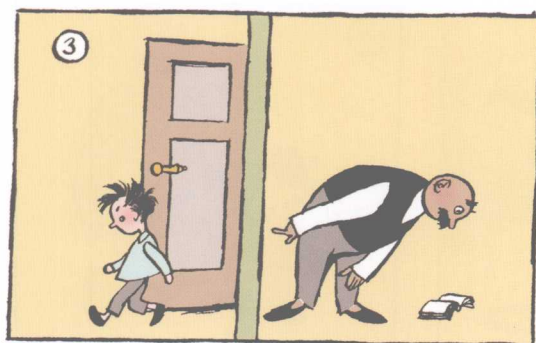
《父与子》在我国也产生过巨大的影响。早在20世纪30年代，《父与子》便传入我国。当时吴朗西先生在《美术生活》杂志上第一次将《父与子》介绍到中国。他送了一本50套的《父与子》画集给鲁迅先生。鲁迅先生非常喜欢这本画集。丰子恺先生也曾高度赞扬过《父与子》。在他的推荐下，1951年上海文化生活出版社在国内第一次以画册的形式出版了《无字连环漫画父与子》。丰子恺先生还为这本画集写了序。华君武先生早在20世纪50年代就写过一篇专门介绍《父与子》的文章，十分推崇卜劳恩的艺术才能。在他的建议下，德意志联邦共和国斯图加特对外关系协会于1984年4月14日至27日在北京中国美术馆举办了《德意志联邦共和国漫画家卜劳恩作品展览》。方成先生在他的连环漫画论著中也多次以《父与子》为例证，并创作了自己的《父与子的故事》……

上世纪80年代初，《父与子》画集又开始在中国露面，但作品数量有限。1988年，我在德意志联邦共和国大使及驻华领事特奥多尔的帮助下，编成了第一本全面介绍卜劳恩与《父与子》的画集。1989年译林出版社成立后，首次出版195套《父与子》的单品本全集。20年间，译林版《父与子》三次获得重大奖项，畅销不衰，影响了一代读者。特别是2007年译林出版社第一次出版了彩色版《父与子》全集后，它达到了空前流行的高峰。《父与子》真正成了中国家喻户晓的不朽杰作。

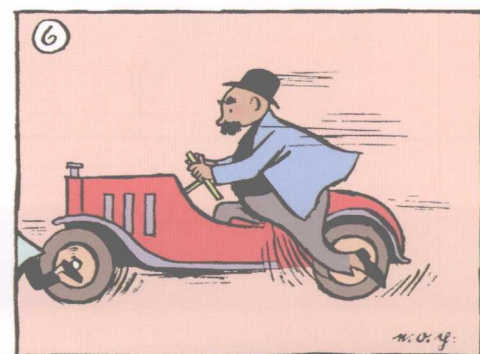
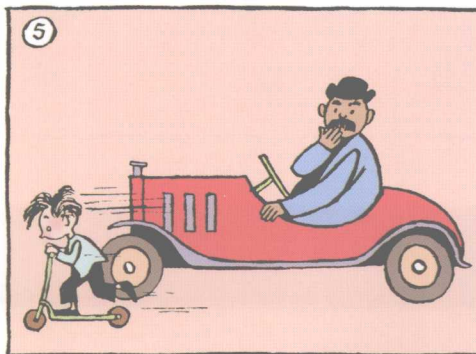
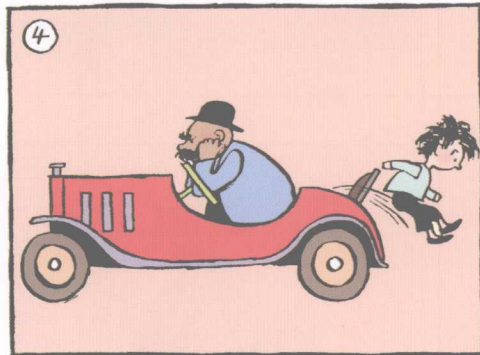
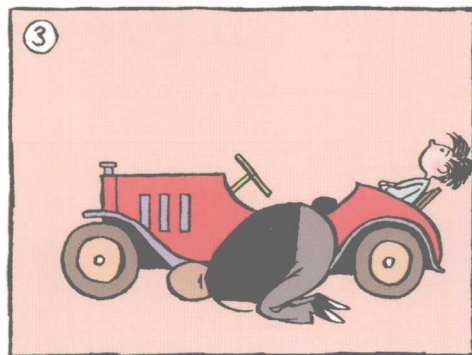
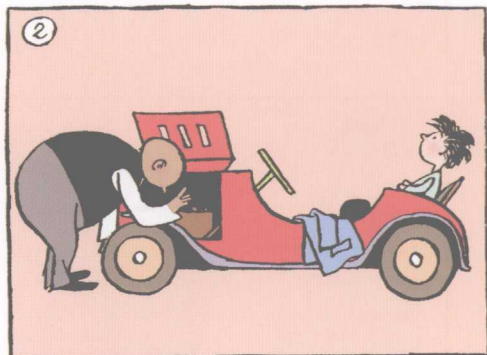
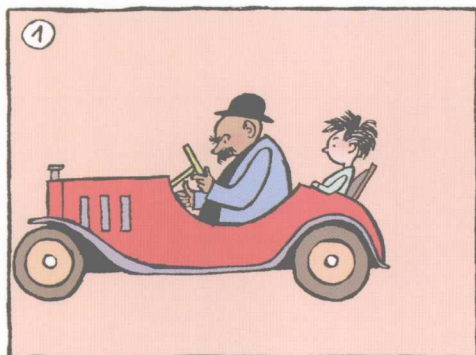
值得一提的是，20年间，译林版的195套《父与子》画集引来了无数的追随者。为了展示译林版《父与子》精益求精、不断完善品质，2010年新春之际，我不但对现有的三个译林《父与子》版本作了精心的加工，使之更加完美，而且首次推出200套完全版《父与子》全集，并包含详细介绍卜劳恩生平创作的画传，以感谢千万读者的厚爱。



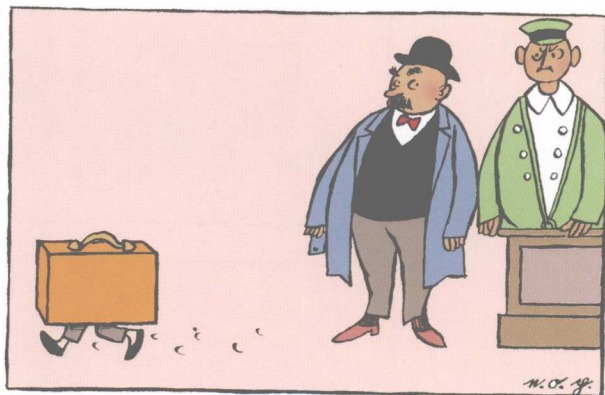
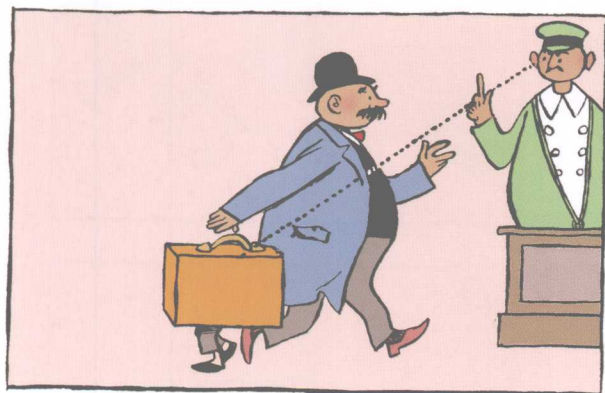
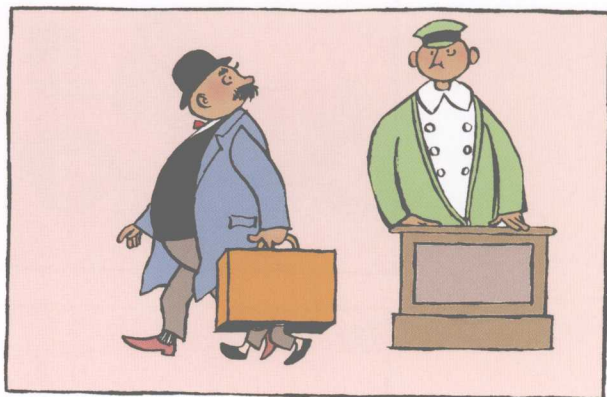
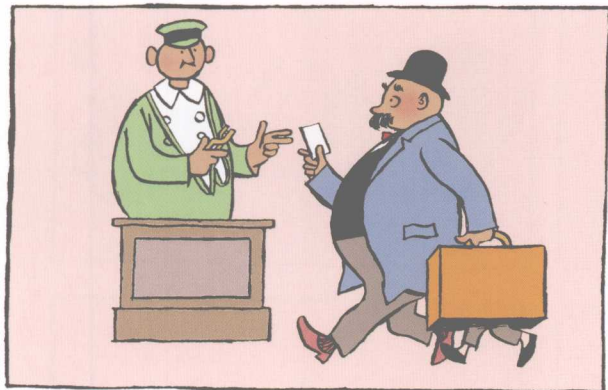
差透了的
家庭作业



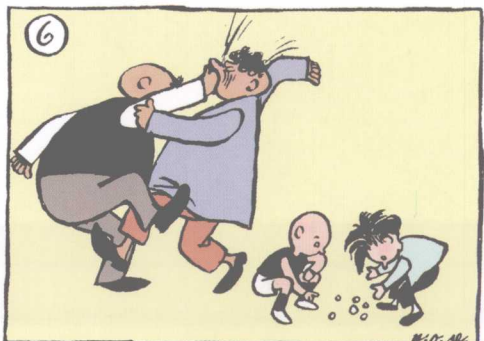
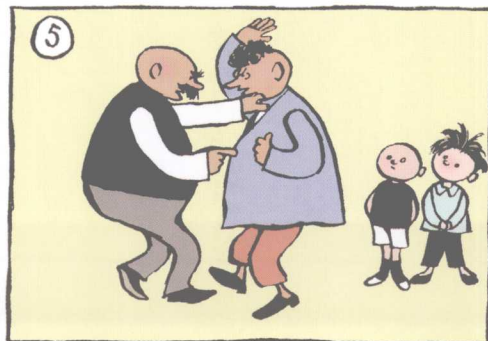
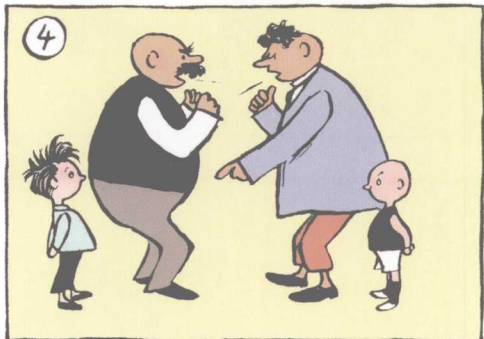
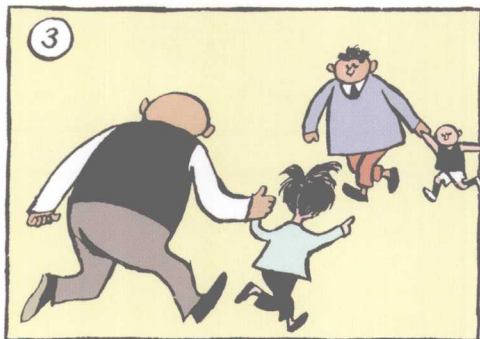
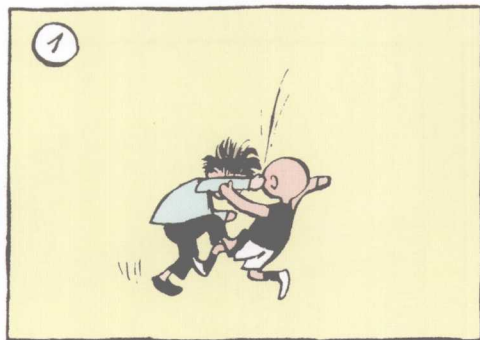
引人入胜的书



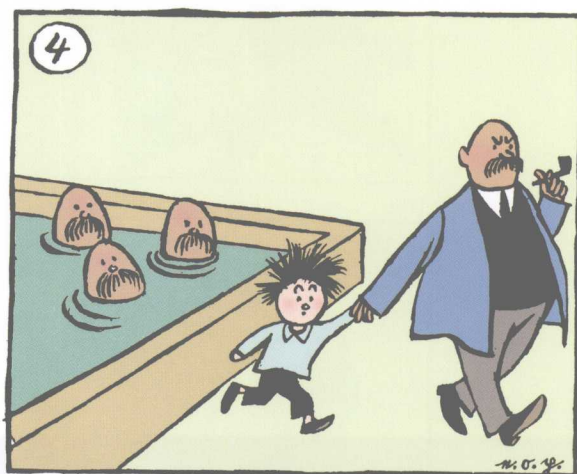
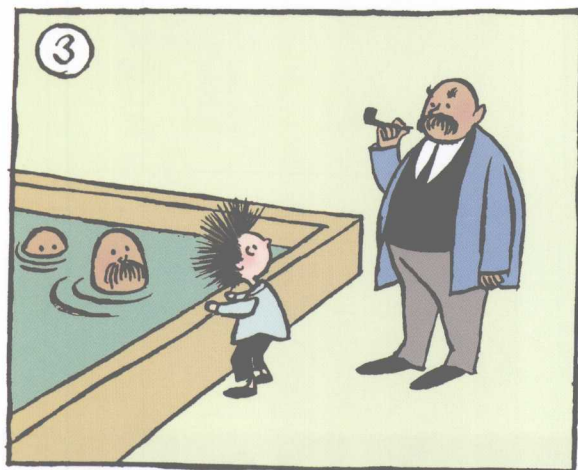
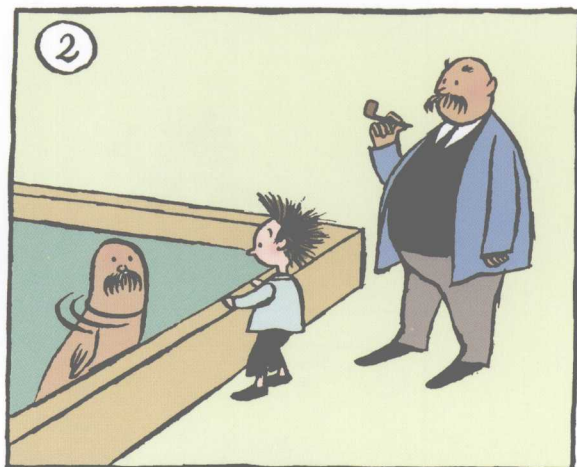
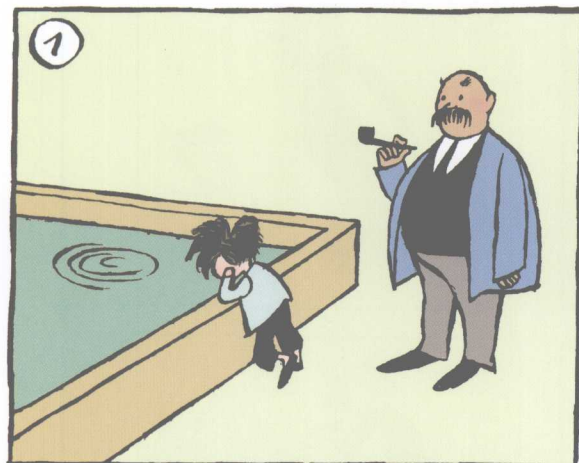
汽车出了故障



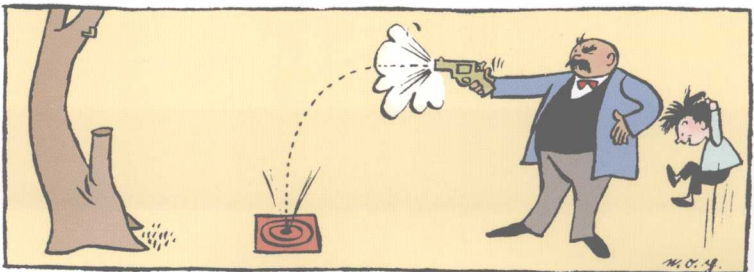
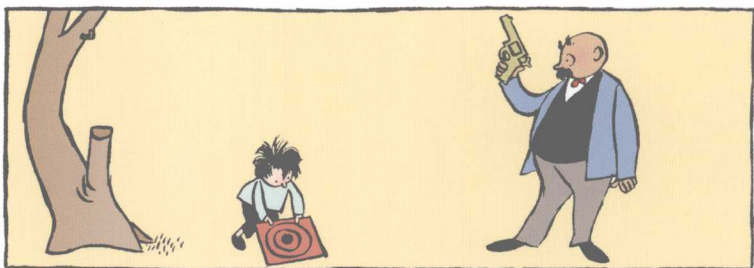
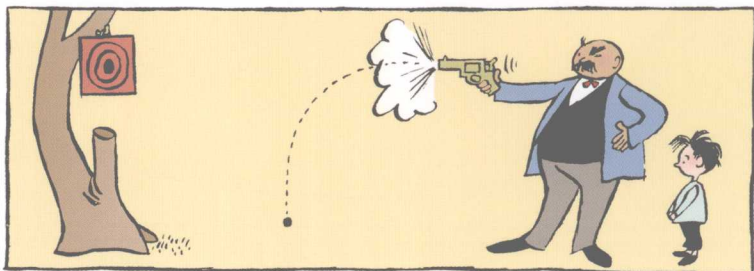
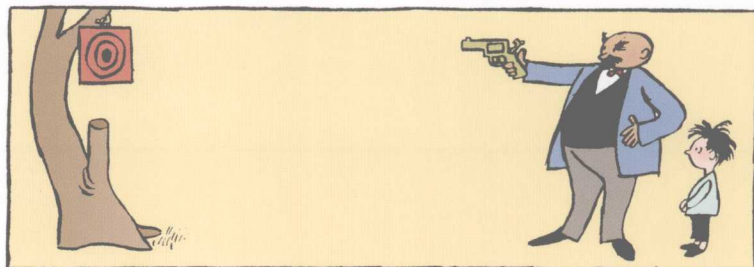
会走的箱子



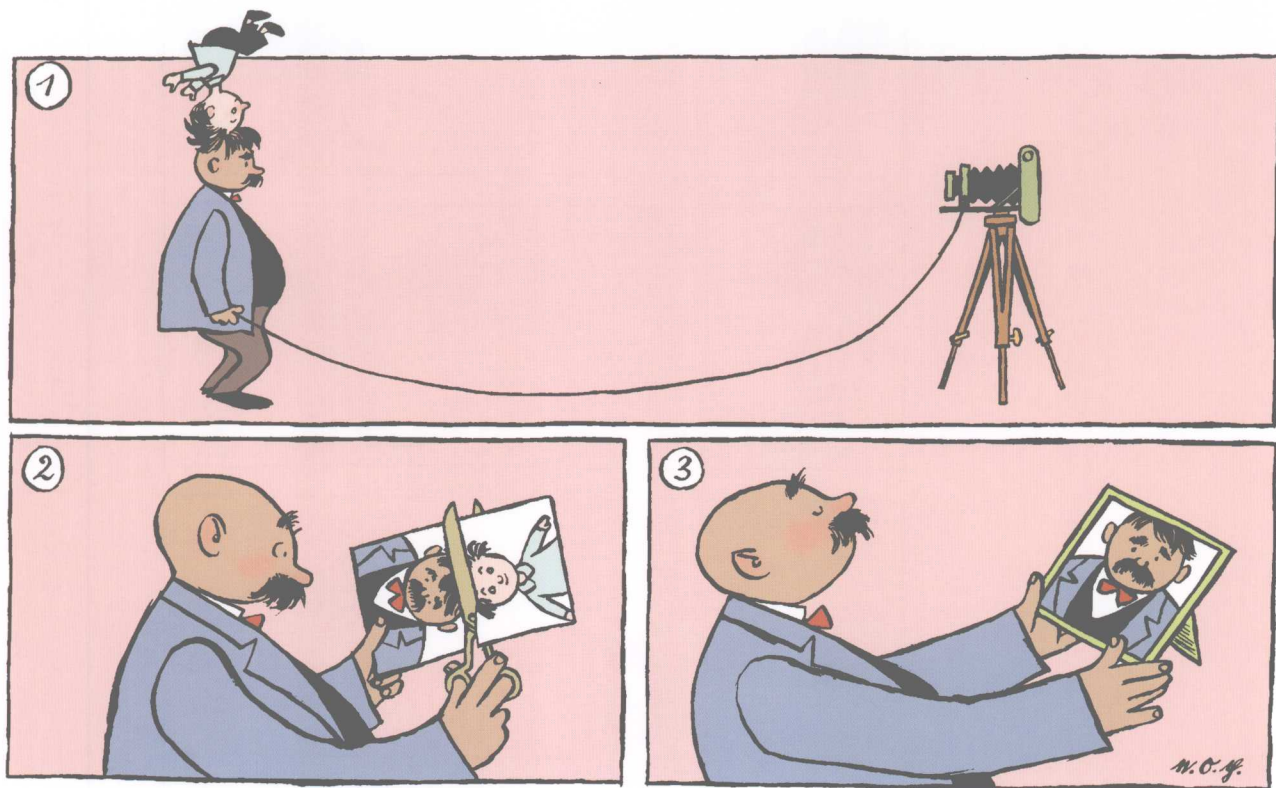
孩子吵架大人闹



越看越像



正中靶心



装饰照片